

32000L0079

L 302/57

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

1.12.2000

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2000/79/KE

tas-27 Novembru 2000

dwar il-Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Hinijiet tax-Xogħol ta' Haddiema Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Linji ta' l-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji ta' l-Ajru Reġjonali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Arju (IACA)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 139(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) L-amministrazzjoni u l-haddiema, b'mod konformi ma' l-Artikolu 139(2) tat-Trattat, jitolbu flimkien li kull ftehim konkluz fuq livell Komunitarju jiġi implimentat b'deċiżjoni tal-Kunsill fuq proposta mill-Kummissjoni.
- (2) Il-Kunsill adotta d-Direttiva 93/104/KE ⁽¹⁾ dwar ċerti aspetti tal-organizzazzjoni tal-hinijiet tax-xogħol. L-Avjazzjoni Ċivili kienet wiehed mis-setturi u attivitajiet esklużi mill-ghanijiet tad-Direttiva. Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill adottaw id-Direttiva 2000/34/KE li temenda d-Direttiva 93/104/KE sabiex ikopru s-setturi u l-attivitajiet li kienu esklużi.
- (3) Il-Kummissjoni, b'mod konformi ma' l-Artikolu 138(2) tat-Trattat, ikkonsultat ma' l-amministrazzjoni u mal-haddiema dwar id-direzzjoni li jista' jkollha l-azzjoni tal-Komunità fir-rigward tas-setturi u l-attivitajiet esklużi mid-Direttiva 93/104/KE.
- (4) Il-Kummissjoni, li kkunsidrat wara konsultazzjoni bhal din, li azzjoni Komunitarji kienet mixtieqa, ikkonsultat għal darba oħra ma' l-amministrazzjoni u mal-haddiema fuq livell tal-Komunità dwar is-sustanza tal-proposta mah-suba bi qbil ma' l-Artikolu 138(3) tat-Trattat.
- (5) L-Assoċjazzjoni tal-Linji ta' l-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji ta' l-Ajru Reġjonali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Arju (IACA) infurmaw lill-Kummissjoni bix-xewqa tagħhom li jidhlu f'negozjati skond l-Artikolu 138(4) tat-Trattat.
- (6) L-organizzazzjonijiet imsemmija kkonkludew, fit-22 ta' Marzu 2000, Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Hin ta' Xogħol tal-Persunal Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili.
- (7) Dan il-Ftehim fih talba kongunta lill-Kummissjoni biex timplimenta il-Ftehim b'deċiżjoni tal-Kunsill fuq proposta mill-Kummissjoni, skond l-Artikolu 139(2) tat-Trattat.

- (8) Din id-Direttiva u dan il-Ftehim jistabbilixxu htigiet iżjed speċifiċi fit-tifsira ta' l-Artikolu 14 tad-Direttiva 93/104/KE fir-rigward ta' l-organizzazzjoni tal-hin ta' xogħol ta' persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili.
- (9) L-Artikolu 2(7) tad-Direttiva 93/104/KE jiddefinixxi haddiema mobbli bhala kwalunkwe haddiem impjegat bhala membru ta' persunal li jivjaġġa jew li jtir minn intrapriża li thaddem servizzi ta' trasport bit-triq, bl-arju jew b'passaġġi interni fuq l-ilma għal passaġġiera jew għal oġġetti.
- (10) L-istrument addatt għall-implimentazzjoni tal-Ftehim huwa Direttiva fit-tifsira ta' l-Artikolu 249 tat-Trattat.
- (11) Minhabba n-natura integrata hafna tas-settur ta' l-avjazzjoni ċivili u l-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni li hemm fih, l-ghanijiet ta' din id-Direttiva sabiex jiproteġu s-sahha u s-sigurtà tal-haddiema ma jistgħux jintlahqu b'mod sodisfaċjenti mill-Istati Membri u għalhekk hemm il-htieġa ta' azzjoni tal-Komunità skond il-principju ta' sussidjarjità kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Din id-Direttiva ma tmurx' l-hinn minn dak li hu neċessarju biex jintlahqu dawk l-ghanijiet.
- (12) Fir-rigward tat-termini wżati fil-Ftehim, li mhumiex definiti b'mod speċifiku fih, id-Direttiva thalli lill-Istati Membri hielsa milli jiddefinixxu dawk it-termini b'mod konformi mal-liġi u l-prattika nazzjonali, kif fil-każ ta' Direttivi ta' politika soċjali oħra li jużaw l-istess termini, sakemm id-definizzjonijiet imsemmija jkunu konformi mal-Ftehim.
- (13) Il-Kummissjoni abbozzat proposta għal Direttiva, skond il-Komunikazzjoni ta' l-20 ta' Mejju 1998 "Addattament u promozzjoni tad-djalogu soċjali fuq livell tal-Komunità", wara li kkunsidrat l-istat rapreżentattiv tal-partijiet firmatarji u l-legalità ta' kull klawnsola tal-Ftehim. Il-partijiet firmatarji flimkien għandhom stat rapreżentattiv biżżejjed għal persunal li jtir impjegat ma' intrapriża li thaddem servizzi ta' trasport għal passaġġiera jew oġġetti fl-avjazzjoni ċivili.
- (14) Il-Kummissjoni abbozzat proposta għal Direttiva b'konformità ma' l-Artikolu 137(2) tat-Trattat li tgħid li d-direttivi fl-ambjent politiku soċjali "għandhom jevitaw li jimponu limitazzjonijiet amministrattivi, finanzjarji jew legali b'mod li jistgħu jzommu lura l-holqien u l-iżvilupp ta' intrapriži ta' daqs medju u żgħar".

⁽¹⁾ ĠU L 307, tat-13.12.1993, p. 18. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2000/34/KE (ĠU L 195, ta' l-1.8.2000, p. 41).

- (15) Din id-Direttiva u dan il-Ftehim jistabbilixxu l-istandards minimi. L-Istati Membri u/jew l-amministrazzjoni u l-haddiema jistgħu jzommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet li jkunu iżjed favorevoli.
- (16) L-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandiex isservi biex tiġġustifika kwalunkwe rigressjoni f'dak li għandu x'jaqsam mas-sitwazzjoni li diġà teżisti llum f'kull Stat Membru.
- (17) Il-Kummissjoni infurmat lill-Parlament Ewropew, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u lill-Kumitat tar-Regġuni billi baġħtitillhom it-test tal-proposta tagħha għad-Direttiva li tinkorpora l-Ftehim.
- (18) Il-Parlament Ewropew adotta Riżoluzzjoni fuq il-ftehim ta' l-istruttura ta' l-imsieħba soċjali fit-3 ta' Ottubru 2000.
- (19) L-implimentazzjoni tal-Ftehim jikkontribwixxi sabiex jint-laħqu l-għanijiet taht l-Artikolu 136a tat-Trattat,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

L-għan ta' din id-Direttiva huwa li timplimenta l-Ftehim Ewropew dwar l-organizzazzjoni tal-hin ta' xogħol tal-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili konkluzi fit-22 ta' Marzu 2000 bejn l-organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw l-amministrazzjoni u lill-haddiema fis-settur ta' l-avjazzjoni ċivili: l-Assoċjazzjoni tal-Linji ta' l-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji ta' l-Ajru Reġjonali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Ajru (IACA).

It-test tal-Ftehim jidher fl-Anness.

L-Artikolu 2

1. L-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet iżjed favorevoli minn dawk stabbiliti f'din id-Direttiva.
2. L-implimentazzjoni tad-Direttiva taht ebda ċirkustanza m'għandiex tiġġustifika t-naqqis fil-livell ġenerali ta' protezzjoni

tal-haddiema fl-oqsma koperti b'din id-Direttiva. Din għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' l-Istati Membri u/jew ta' l-amministrazzjoni u tal-haddiema għal li jistabbilixxu, fidawl taċ-ċirkostanzi li jinbidlu, arrangamenti legiſlattivi, regolatorji jew kuntrattwali differenti għal dawk li jkunu fis-seħh meta tiġi adottata din id-Direttiva, dejjem sakemm ikun hemm konformità mal-htigijiet minimi stabbiliti f'din id-Direttiva.

L-Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva mhux iktar tard mill-1 ta' Diċembru 2003 jew għandhom jiżguraw li, l-aktar tard sa dik id-data, l-amministrazzjoni u l-haddiema jkunu introduċew il-miżuri meħtieġa bil-ftehim. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex, ikunu jistgħu fi kull hin, ikunu fil-pożizzjoni li jiggwarantixxu r-riżultati imposti b'din id-Direttiva. Għandhom jinfomaw mal-ewwel lill-Kummissjoni bihom.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandu jkollhom riferenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'riferenza bħal din fl-okkażżjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi dwar kif issir din ir-riferenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

L-Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-27 ta' Novembru 2000.

Għall-Kunsill

Il-President

É. GUIGOU

L-ANNEX

Il-Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Hin ta' Xogħol ta' Persunal Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili konkluż mill-Assoċjazzjoni tal-Linji ta' l-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji ta' l-Ajru Reġionali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Ajru (IACA)

Wara li kkunsidraw t-Trattat li jwaqqaf il-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 138 u 139 fih,

Wara li kkunsidraw li l-Artikolu 139(2) tat-Trattat jipprovi li l-ftehim konklużi fuq livell Ewropew jistgħu jiġu implimentati b'talba kongunta tal-partijiet firmatarji b'deċiżjoni tal-Kunsill fuq proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw li l-partijiet firmatarji b'dan il-mezz qegħdin jagħmlu talba b'hal din,

Wara li kkunsidraw li l-partijiet firmatarji jqisu li d-dispożizzjonijiet ta' din il-Ftehim huma "ħtiġiet iżjed speċifiċi" fit-tifsira ta' l-Artikolu 14 tad-Direttiva tal-Kunsill 93/104/KE, u li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva m'għandhomx jgħoddu,

IL-PARTIJET FIRMATARJI FTEHMU FUQ DAK LI ĠEJ:

Il-Klawsola 1

1. Il-Ftehim jgħodd għall-hinijiet ta' xogħol tal-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili.
2. Jistabbilixxi ħtiġiet iżjed speċifiċi fit-tifsira ta' l-Artikolu 14 tad-Direttiva tal-Kunsill 93/104/KE fir-rigward ta' l-organizzazzjoni tal-hin ta' xogħol ta' persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili.

Il-Klawsola 2

1. "Hin ta' xogħol" tfisser kull perjodu li fih il-haddiem ikun qiegħed jaħdem, għad-dispożizzjoni ta' dak li jhaddem u jkun qiegħed iwettaq l-attività u d-dmirijiet tiegħu, b'mod konformi mal-liġijiet u l-prattika nazzjonali.
2. "Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili" jfisser membri ta' l-ekwipaġġfuq inġenji ta' l-ajru ċivili, impjegati ma' intrapriża stabbilita fi Stat Membru.
3. "Hin *block* ta' titjir" ifisser il-hin minn meta l-inġenju ta' l-ajru jitlaq mill-post tal-parkeġġtiegħu għat-*take-off* sakemm jieqaf fil-pożizzjoni ta' parkeġġ tiegħu u sakemm jieqfu l-magni kollha.

Il-Klawsola 3

1. Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili huwa intitolat għal mill-inqas erba' ġimgħat ta' *leave* bi hłas, skond il-kondizzjonijiet għall-intitolament għal, u għoti ta', *leave* b'hal dan stabbilit permezz ta' leġislazzjoni u/jew Prattika nazzjonali.
2. Il-perjodu minimu ta' *leave* annwali bi hłas ma jistax jiġi sostitwit b'*allowance in lieu*, għajr meta r-relazzjoni ta' l-impjegat tispicċa.

Il-Klawsola 4

1. (a) Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili huwa intitolat għal eżami tas-saħħa bla hłas qabel jiġi mogħti l-kariga u minn hemm 'il quddiem f'intervalli regolari.
- (b) Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili li jsoffri minn problemi ta' saħħa rikonoxxuti b'hal li jkunu relatati mal-fatt li dan jaħdem bil-lejl, għandu jiġi trasferit meta jkun possibli għal xogħol mobbli jew mhux mobbli matul il-ġurnata li jkun jista' jagħmel.
2. L-eżami tas-saħħa bla hłas li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 1(a) għandu jikkonforma mal-prinċipju ta' konfidenzjalità medika.
3. L-eżami tas-saħħa bla hłas li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 1(a) jista' jsir fi hđan is-sistema tas-saħħa nazzjonali.

Il-Klawsola 5

1. Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili għandu jkollu protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa addattata għan-natura tax-xogħol tiegħu.
2. Għandu jkun hemm protezzjoni adegwata u servizzi jew facilitajiet ta' prevenzjoni għas-sigurtà u għas-saħħa tal-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili f'kull hin.

Il-Klawsola 6

Għandhom jittieħdu il-mizuri necessarji biex jiżguraw li wieħed li jhaddem, li jkollu l-intenzjoni li jorganizza xogħol fuq ċertu mudell, iquis il-prinċipju ġenerali li jaddatta ix-xogħol għall-haddiem.

Il-Klawsola 7

L-informazzjoni li tikkonċerna mudelli speċifiċi ta' xogħol ta' persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili għandha tingħata lil awtoritajiet kompetenti, jekk dawn jitolbu għaliha.

Il-Klawsola 8

1. Il-hin ta' xogħol għandu jithares mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe leġislazzjoni futura tal-Komunità fuq il-limitazzjonijiet ta' hin ta' titjir u ta' xogħol u htigiet ta' mistrieħ u flimkien mal-leġislazzjoni nazzjonali fuq dan is-sugġett li għandhom jiġu kkunsidrati fi kwalunkwe kwistjoni relatata.
2. Il-hin massimu annwali ta' xogħol, li jinkludi xi elementi ta' *standby* għall-ġhoti ta' xogħol kif stabbilit bil-liġi applikabbli, għandu jkun ta' 2 000 siegħa li fih il-hin ta' titjir għandu jkun illimitat għal 900 siegħa.
3. L-hin massimu annwali ta' xogħol għandu jitqassam bl-aktar mod ekwu possibbli matul is-sena.

Il-Klawsola 9

Mingħajr preġudizzju għal klawsola 3, il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili għandu jingħata granet mingħajr xogħol u mingħajr *standby*, li jiġu nnotifikati minn qabel, kif segwit:

- (a) mill-inqas sebat ijiem f'kull xahar kalendarju, li jistgħu jinkludu perjodi ta' mistrieħ mitluba mil-liġi; u
- (a) mill-inqas 96 ġurnata lokali f'kull sena kalendarja, li jistgħu jinkludu perjodi ta' mistrieħ mitluba mil-liġi; u

Il-Klawsola 10

Il-partijiet għandhom jirrevedu d-dispożizzjonijiet ta' fuq sentejn wara t-tmiem tal-perjodu ta' implimentazzjoni stabbilit fid-Deċizzjoni tal-Kunsill li ddaħhal fis-seħħ lil dan il-Ftehim.

Brussel, 22 ta' Marzu 2000.

L-Assoċazzjoni tal-Linji ta' l-Ajru Ewropej (AEA)

Karl-Heinz Neumeister, is-Segretarju Ġenerali
Manfred Merz, il-Viċi President tal-Kumitat ta' l-Affarijiet Soċjali ta' l-AEA, il-President tal-Grupp Negozjatur

Il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF)

Brenda O'Brien, l-Assistent Segretarju Ġenerali
Betty Lecouturier, il-President, Kumitat ta' l-Ekwipaġġ ta' Inġenji ta' l-Ajru
Bent Gehlsen, Membru tal-Grupp Negozjatur, Kumitat ta' l-Ekwipaġġ ta' Inġenji ta' l-Ajru

L-Assoċazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA)

Captain Francesco Gentile, il-President
Captain Bill Archer, il-Viċi President
Giancarlo Crivellaro, is-Segretarju Ġenerali

L-Assoċazzjoni Ewropea tal-Linji ta' l-Ajru Reġionali (ERA)

Mike Ambrose, id-Direttur Ġenerali

L-Assoċazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Ajru (IACA)

Marc Frisque, id-Direttur Ġenerali
Allan Brown, id-Direttur, Affarijiet Aeropolitiċi u Industrijali